

**EQQARTUUSSISOQARFIK QEQQATA
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QEQQATA KREDSRET**

Den 16. september 2014 kl. 09.00 holdt Qeqqata Kredsret i Maniitsoq offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ MAN KS 0109-2004

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

Cpr.nr. [...]1971

[...]

3912 Maniitsoq

Tiltalte forklarede på grønlandsk til forhold 1,2,3,4, at siullermik erseqqissaatigivaa taamanikkut ilisimannittoq 4-ilu ukiuni marlunni aappariissimagamik, aappariinnertik ajunngitsumik ingerlasi-manerarpaa, naggataagulli aappaariinnermi imminnut isumaqatigiinngittuarsimallutik. Taamanikkut suli immiinnut qimatsinnatik inooqqatigiinnertik ajunngikkallarmat, aapparisaata ilisimannittoq 4-p oqarfigisimavaa immiinnut qimassagaluarunik, sallulluni nammineq unnerluutiginiarlugu. Taamanikkullu aamma ilisimannittoq 2 eqqaavaa isertitsivimmiitilluni pulaallattartuusooq, taannalu ilisimannittoq 4-p nalunngisarigaa.

Taamanikkut inuunera pitsaavallaarsimangilaq imigassamik atonerluisuusimavoq, imigassamillu atuitsilluni putumanerluttuusarluni. Pisimasooq unnerluutigineqarnera ukiut aqqaneq-marluk matuma siornatigut pisimasuuvoq, taamaattumik kingumut eqqarsarlunga eqqaaniarsarigaluarpa unnerluutigineqarnerma ilai, qanoq ittuusimanersut kisianni eqqaamasaqarfiginngilai. Aamma toqut-sinissamik siorasaarinikuunerminik eqqaamasaqanngivinerarpoq.

Politiinik apersorneqartarsimapput unnerluutigineqarnermini, oqaatigivaa qaammatit pingasut

sioqqullugit unnerluutigineqarnermininngaanniit politiinik apersorneqartarsimallutik pingasori-arlutik, namminerlu nassuiaatigisani pingasoriarluni nassuiaasareerluni allannguuteqanngillu-innarnerarsimanerarpai politiit oqarneratuut, politeeq ataaseq eqqaavaa JE-iunnguatsiartoq, taassumalu oqaatigisimavaa unnerluutiginnittup oqaasii pingasoriarluni apersorneqarnermini assigiinngissitaartorujussuusimasut, oqarsimasorlu taanna eqqartuussivimmi atasinnaanngitsoq.

Siullermik nassuiaatigineqartumut paniat ilanngutinngitsoorsimavara aqqaneq-marlunnik ukiulimmik paneqarfigineramagu ilisimannittoq 4.

Dansk:

Indledningsvist præciserede han, at han og vidne 4 dengang havde levet sammen i 2 år, og han oplyste, at deres samliv til at starte med gik godt, men til sidst kunne de i deres samliv ikke opnå enighed. Dengang, da der ikke var noget i vejen med samliv, inden de flyttede fra hinanden, havde hans samlever vidne 4 sagt, at hun vil indgive en falsk anmeldelse vedrørende ham.

Dengang nævnte han også vidne 2, der en gang imellem besøgte ham i detentionen, og vidne 4 kender ham.

Dengang var mit liv ikke så godt, idet jeg var alkoholiker, og dengang kunne jeg i beruset tilstand blive vred uden grund. Den episode, jeg er tiltalt for, er sket for 12 år siden, og derfor har jeg forsøgt at komme i tanke om en del af tiltalen ved at tænke tilbage, hvad disse var, men jeg kunne ikke komme i tanke om det. Endvidere kan jeg overhovedet ikke huske at have fremsat trusler på livet.

De var blevet afhørt, da han blev anmeldt, og han oplyste, at han tre måneder før anmeldelsen, var de blevet afhørt tre gange af politiet, og som politiet havde sagt, havde han ikke ændret sine forklaringer, og han nævnte en politibetjent, vist nok JE, og anmelderens forklaringer ved tre afhøringer havde ændret sig meget, og han havde sagt, at det ikke kun var en gang i retten.

I den første forklaring havde jeg ikke nævnt deres datter, der var 12 år, som han skulle have datter med vidne 4.

Tiltalte forklarede på grønlandsk til forhold 5-9, at qularnanngiivissumik taamanikkut

salluliuutigaluni salluliuutiginnilluni unnerluutiginninnermigut taanna pilersissimassavaa. Taamanikkut ullut pineqartuni atoqatigiissimavugut immitsinnut tamatta isumaqatigiilluta, kisianni atoqatigiigeeratta baajatoqatiginiaraluarpara, kisianni piumanngilaq, sunaaffa naartunini paasisimaga, taassumalu kingorna kingusinnerusukkut imeqatigiilerpugut, angajuata inaa paarivarput. Pisimasup taassuma nalaani qanoq ililluta pinerpoq, ajortuliortoqanngiivissoq politiit takkupput, tassanilu uanga anisikkiartoraanngagoq, uangalu tassani anisitaavunga. Tassani baajatorusaarlunga nuannataaleruttorlunga anisitaavunga.

Erseqqissaatigivaa ilisimannittoq 1 baajatoqatigisimagamiuk. Erseqqissaatigivaa taamanikkut ilisimannittoq 4 periarfissaqarsimagaluarpoq politiit isermata unnerluussissalluni pinngitsaalineqarsimanerminik.

Dansk:

At det er højst sandsynligt, at hun dengang havde løjet om ham ved sin anmeldelse, og realiseret dette. Dengang havde vi i de pågældende dage plejet samleje med hinanden i forståelse med hinanden, men da vi havde plejet samleje med hinanden, ville jeg ellers gerne drikke øl med hende, men hun ville ikke, og det viste sig, at hun havde fundet ud af, at hun var blevet gravid, og senere begyndte vi at drikke sammen, og vi passende på hendes storesøsters lejlighed. Omkring dette tidspunkt havde vi på en eller anden måde, og uden at der er sket noget ondt, kom politiet ind, og det viste sig, at de kom for at smide mig ud, og her blev jeg smidt ud. Her var jeg i gang med at have det dejligt og drak øl i fred og ro, da jeg blev smidt ud.

Han præciserede, at han drak øl med vidne 1. Han præciserede, at vidne 4 dengang havde haft mulighed for, da politiet kom ind, at foretage anmeldelse for at være voldtaget.

Tiltalte forklarede på grønlandsk til forhold 10, at taamanikkut eqqaamaqqissaarpaa, taamanikkut ilisimannittoq 4 naatsorsuutigisimagunaraluarpaa parnaarussaaqqasunga, taamaatumillu Kristinemut-mi naammattoorakku kamaammersimasorujussuuvunga, atisaatigullu sakiatigut tigugiga allaminngaanniit kinaaneranik eqqaamangisaminik ajanneqarpunga, annertunerusumik pinngilara.

Dansk:

At han husker det tydeligt, at vidne 4 dengang havde regnet med, at jeg var blevet sat i detentionen, og da jeg overraskede hende i Kristinemut, blev jeg pludelig optændt af stor vrede, og da jeg tog i hendes brystregion på tøjet, blev jeg skubbet af en anden, som han ikke husker af hvem, jeg gjorde ikke noget yderligere ved hende.

Vidne 2 forklarede på grønlandsk til forhold 1-4, at taamanikkut soorunami uannut toqunneqarnis-sannik siorasaarutigineqartarsimasut tusartarlugit uannut oqimaatsorujussuuvoq, uannullu attorneqaatigisarsimallugit, kisianni aatsaat tamakku tusartarsimavakka ilisimannittoq 4-kkoorlugit, taamanikkut uanga Sisimiuniissimavunga pisimasup nalaani, tassanilu aamma Sisimiuniinnerma nalaani anlægikka isimmissimavai radiortaa kisimi atorsinnaasunngortillugu. Sooq taamaaliortar-nersoq aperineqarami oqaatigivaa taamani unnerluutigineqartoq-imik sioqqullugu ilisimannittoq 4 nammineq aapparismagaluarlugu, iluamillu annertunerusumik oqaloqatigisarsimanninnerarparaa, Blok S eqqaaneqartoq aallaavigalugu oqarpoq EL pigigaa, namminerlu taanna INI A/S aqquigalugu atugarisimallugu, kisianni taakku siorasaarutigineqartartunut tunngatillugu oqaatigivaa marluinnaatillutik taakku oqaatigisarsimasai imminut oqaatigisarsimagai tusartarsimallugu, HP-lu nammineq annertunerusumik ilisarsimanninnerarparaa. Politiinik apersorneqarsimanerminiit naleqqiussiffigineqarami erseqqissumik oqaatigisinnaanngilaa iluamik, kisianni oqarpoq ilisimannittoq 3-lu marluutillutik imminni oqaatigisarsimagaa siorasaarutigineqartarsimasut toqunneqarnis-saminik, sinneri eqqaamasaqarfiginnginnerarparai atuarneqartuugaluit.

Dansk:

At det selvfølgelig var meget tyngende for mig at høre flere gange, at jeg bliver truet på livet, og det påvirkede mig meget, men disse trusler plejede jeg at høre gennem vidne 4, og dengang omkring tidspunktet for episoden var jeg i Sisimiut, og dengang, mens jeg var i Sisimiut, havde han sparket mit anlæg, således at det kun var radioen, der kunne bruges. Adspurgt, hvorfor han havde gjort det flere gange, nævnte han, at han, før tiltalte, levede sammen med vidne 4, og han havde ikke yderligere talt med hende, og ud fra da den omhandlede blok S, nævnte han, at den ejedes af EL, og at han bare havde lånt den gennem INI A/S, men vedrørende disse trusler, nævnte han, når

de kun var alene, havde pågældende sagt det til ham, og han kender ikke tiltalte nærmere. Sammenholdt hans forklaring under politiets afhøring kan han ikke tydeligt sige det, men han nævnte, at når han og vidne 4 var alene hos ham, plejede hun at sige, at han er blevet truet på livet, men resten, der blev læst op, husker han ikke noget om.

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at erseqqissarneqarpoq ilisimannittoq 4 sallutuujusoq, tassani siorasaaruterpassuit tusartarsimavai, tassalu uani unnerluutigineqarnini ataasiinnaalluni. Aatsaallu paasinerarpaa nammineq sioqqulluni ilisimannittoq 4-lu aappariissimasut.

Dansk:

Det er præciseret, at vidne 4 er lystløgner, idet han havde hørt mange trusler, men i den mod ham rejste tiltale er der kun en trussel. Det er først nu, at han fandt ud af, at han og vidne 4 havde levet sammen, før han levede sammen med hende.

Vidne 3 forklarede på grønlandsk til forhold 10, at taamanikkut pisimasooq eqqaamalluarpa, taamanikkut ilisimannittoq 4 unnerluutigineqartoq-p tigummigaa avissaartissimanerarpai, taamanikkullu aamma ilisimannittoq 4 naakkaarujussuunerarpaa, kisianni eqqaamannginnerarpaa qungasia-tigut imaluunniit atisaatigut tigummineraa, kisianni tamatuma nalaagut tigummivaa. Taamanikkut avissaartikkamigit ilisimannittoq 4 putumanngilaq aamma naluaa taamanikkut unnerluutigineqartoq putumanersoq. Taamanikkullu aappariipput aammalu assammioqarlutik.

Dansk:

At hun rigtigt husker episoden dengang, idet hun fik dem adskilt, da Tiltalte havde fat i vidne 4, og dengang var vidne 4 gravid med stor mave, men hun husker ikke, om han havde fat i hendes hals eller på hendes tøj, men han havde fat i hende deromkring. Da hun dengang fik dem skilt ad, var vidne 4 ikke spirituspåvirket, og hun ved ikke, om Tiltalte dengang var fuld. Dengang levede de sammen og var ringforlovede.

[...]